

DeepL, nuevo y mejor servicio de traducción que Google Translate



De los creadores de Linguee, potenciado por redes neuronales para ofrecer traducciones contextuales y no literales.

Estemos de acuerdo o no, por mucho que una persona sepa inglés u otro idioma, en algún momento debe recurrir a un servicio de traducción o por lo menos un diccionario que le ayude a saber lo que significa una frase o palabra en realidad.

El problema con los servicios de traducción, como Google Translate o Bing Translator, es que traducen de manera literal. Dicho de otra forma, la traducción de ciertas palabras no va de acuerdo con el contexto y al final de cuentas el usuario debe pensar en la manera adecuada de interpretarla.

DeepL es un nuevo servicio de traducción de quienes crearon el diccionario multilingüe Linguee, una alternativa a Google Translate y Bing Translator que ofrece mejores traducciones gracias al uso de un súper ordenador y redes neuronales.

Con base en su gran capacidad de procesamiento y de aprendizaje, DeepL nos brinda traducciones más humanas al usar palabras más comunes del idioma al que se traduce y acordes al contexto.

Podemos poner a prueba este nuevo servicio de traducción alemán para llegar a la conclusión de que, efectivamente, funciona mejor que Google Translate o Bing Translator, pero no es perfecto. No viene al caso, pero como ejemplo lo que Stephen King piensa de IT. Analiza y compara:



The screenshot shows the Microsoft Translator interface. On the left, the source language is 'Inglés (detectado automáticamente)' and the text being translated is a quote from Stephen King about the movie IT. The text is: 'I had hopes, but I was not prepared for how good it really was- it's something that's different, and at the same time, it's something I hat audiences are gonna relate to. They're gonna like the characters. To me, it's all about character. If you like the characters... if you care... the scares generally work. I'm sure my fans will enjoy the movie. I think they're gonna really enjoy the movie. And I think so me of them will go back two or three times and actually savor the thing. I went back and saw it a second time, and I felt I was seein g things the second time through that I missed the first time.' On the right, the target language is 'Español' and the translated text is: 'Tenía esperanzas, pero no estaba preparado para lo bueno que realmente era. Es algo que es diferente, y al mismo tiempo, es algo con lo que el público se va a relacionar. Les van a gustar los personajes. Para mí, todo se trata de carácter. Si te gustan los personajes ... Si te importa ... las cicatrices generalmente funcionan. Seguro que a mis fans les gustará la película. Creo que les va a gustar mucho la película. Y creo que algunos de ellos van a volver dos o tres veces y de hecho saborear la cosa. Volví y vi una segunda vez, y sentí que estaba viendo las cosas la segunda vez a través de que me perdí la primera vez.' A yellow 'Traducir' button is in the center. At the bottom of the English text box, it says '600/5000'. At the bottom of the Spanish text box, there are icons for voice input, a dropdown arrow, share, search, like, and dislike.

Traducir de INGLÉS (detectado) ▾

I had hopes, but I was not prepared for how good it really was. It's something that's different, and at the same time, it's something that audiences are gonna relate to. They're gonna like the characters. To me, it's all about character. If you like the characters... if you care... the scares generally work. I'm sure my fans will enjoy the movie. I think they're gonna really enjoy the movie. And I think some of them will go back two or three times and actually savor the thing. I went back and saw it a second time, and I felt I was seeing things the second time through that I missed the first time.

600/5000

Traducir al ESPAÑOL ▾

Tenía esperanzas, pero no estaba preparado para lo bueno que era en realidad. Es algo que es diferente, y al mismo tiempo, es algo con lo que el público se va a relacionar. Les van a gustar los personajes. Para mí, todo es cuestión de carácter. Si te gustan los personajes... si te importa... los miedos generalmente funcionan. Estoy seguro que mis fans disfrutarán la película. Creo que van a disfrutar la película. Y creo que algunos de ellos volverán dos o tres veces y saborearán la cosa. Volví atrás y lo vi por segunda vez, y sentí que estaba viendo las cosas la segunda vez a través de que me perdí la primera vez.

Google Traductor

Desactivar traducción instantánea

Inglés Español Português Detectar idioma

Español Inglés Português Traducir

I had hopes, but I was not prepared for how good it really was. It's something that's different, and at the same time, it's something that audiences are gonna relate to. They're gonna like the characters. To me, it's all about character. If you like the characters... if you care... the scares generally work. I'm sure my fans will enjoy the movie. I think they're gonna really enjoy the movie. And I think some of them will go back two or three times and actually savor the thing. I went back and saw it a second time, and I felt I was seeing things the second time through that I missed the first time.

Tenía esperanzas, pero no estaba preparado para lo bueno que realmente era. Es algo que es diferente, y al mismo tiempo, es algo que las audiencias van a relacionarse. A ellos les gustarán los personajes. Para mí, todo se trata de carácter. Si te gustan los personajes ... si te importa ... los miedos generalmente funcionan. Estoy seguro de que mis fans disfrutarán de la película. Creo que van a disfrutar de la película. Y creo que algunos de ellos volverán dos o tres veces y saborearán la cosa. Volví y lo vi por segunda vez, y sentí que estaba viendo cosas la segunda vez que me perdí la primera vez.

600/5000

Sugerir una edición

Actualmente sólo soporta siete idiomas: español, inglés, alemán, francés, italiano, neerlandés y polaco. Basta con escribir un texto o pegarlo en el primer campo para que se traduzca automáticamente en el segundo. Al igual que en Google Translate, es posible cambiar una palabra por otra de una lista desplegable al presionarla o simplemente modificándola.

Cabe decir que DeepL es un servicio completamente gratuito que en el futuro soportará los idiomas ruso, portugués y chino. Por ahora no cuenta con aplicaciones para Android o iOS, aunque estarán disponibles en diciembre.

Link traductor internet: <https://www.deepl.com/translator>

Link traductor Navegación Nacional:

<https://translate.google.com.cu/?hl=es-419&tab=wT>

Fuente: fayerwayer.